



Tânia Marques Silva

Tradução e legendagem



SOBRE MIM

- Atualmente a trabalhar como tradutora independente.
- Licenciatura em tradução pela FCSH (2008-2012).
- Experiência em traduzir texto literário, técnico e jurídico.

CONTACTOS

- <https://taniamarquessilva.my.canva.site/pt>
- taniamarquessilva@outlook.pt
- [\(+351\) 968 349 291](tel:+351968349291)

CONHECIMENTOS CAT

- Wordfast
- Trados
- MemoQ
- xBench
- Matecat
- Subtitle Edit

EDUCAÇÃO

- **Licenciatura em Tradução** (2008-2012)
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas

EXPERIÊNCIA RELEVANTE

- **Tradutora independente** (2023-presente)
- **Tradutora de patentes** (2019-2020)
RCF - Protecting Innovation
- **Tradutora técnica** (2015-2016)
L10N - Making Translation Invisible

IDIOMAS

Língua materna e língua de chegada:

- **Português**

Línguas estrangeiras e línguas de partida:

- **Francês**
- **Alemão**

Outros idiomas:

- Inglês
- Espanhol

OUTROS PROJETOS

- **Tradução do livro** "*As Aventuras da Foquinha na Terra do Mar*" de [Christoph Höver](#) do alemão para português
<https://www.amazon.com/Aventuras-Foquinha-Terra-Mar-Portuguese-ebook/dp/B00TH3FKPG>
- Correntemente a trabalhar na tradução de outros livros do mesmo autor



Tânia Marques Silva

Traduction et sous-titrage



SUR MOI

- Je travaille actuellement comme traductrice indépendant
- Licence en Traduction par FCSH (2008-2012).
- Expérience en matière de traduction de textes littéraires, techniques et juridiques.

CONTACT

- <https://taniamarquessilva.my.canva.site/pt>
- taniamarquessilva@outlook.pt
- (+351) 968 349 291

COMPETENCES CAT

- Wordfast
- Trados
- MemoQ
- xBench
- Matecat
- Subtitle Edit

FORMATION

- **Licence en Traduction** (2008-2012)
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas

EXPÉRIENCE PERTINENTE

- **Traductrice indépendant** (2023-
aujourd'hui)
- **Traductrice de brevets** (2019-2020)
RCF - Protecting Innovation
- **Traductrice technique** (2015-2016)
L10N - Making Translation Invisible

LANGUES

Langue maternelle et langue cible:

- **Portugais**

Langues étrangères et langues sources:

- **Français**
- **Allemand**

Autres langues:

- Anglais
- Espagnol

AUTRES PROJETS

- **Traduction du livre** "As Aventuras da Foquinha na Terra do Mar" de Christoph Höver de l'Allemand vers le portugais
<https://www.amazon.com/Aventuras-Foquinha-Terra-Mar-Portuguese-ebook/dp/B00TH3FKPG>
- Actuellement à travailler dans la traduction d'autres livres du même auteur.



Tânia Marques Silva

Übersetzung und Untertitelung



ÜBER MICH

- Derzeit als freiberuflicher Übersetzerin tätig.
- Bachelor in Übersetzung bei FCSH (2008-2012).
- Erfahrung im Übersetzen von literarischen, technischen und juristischen Texten.

KONTAKT

- <https://taniamarquessilva.my.canva.site/pt>
- taniamarquessilva@outlook.pt
- [\(+351\) 968 349 291](tel:+351968349291)

KENNTNISSE IN CAT-TOOLS

- Wordfast
- Trados
- MemoQ
- xBench
- Matecat
- Subtitle Edit

AUSBILDUNG

- **Bachelor of Arts in Übersetzung** (2008-2012)
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas

ENTSPRECHENDE ERFAHRUNG

- **Freiberuflicher Übersetzerin** (2023-
aujourd'hui)
- **Schützrechte Übersetzerin** (2019-2020)
RCF - Protecting Innovation
- **Technische Übersetzerin** (2015-2016)
L10N - Making Translation Invisible

SPRACHEN

Muttersprache und Zielsprache:

- **Portugiesisch**

Fremdsprachen und Ausgangsprachen:

- **Französisch**
- **Deutsch**

Andere Sprachen:

- English
- Spanish

ANDERE PROJEKTE

- **Übersetzung von Buch** "*As Aventuras da Foquinha na Terra do Mar*" von Christoph Höver von Deutsch ins Portugiesisch
<https://www.amazon.com/Aventuras-Foquinha-Terra-Mar-Portuguese-ebook/dp/B00TH3FKPG>
- Aktuell arbeite ich an der Übersetzung weiterer Bücher desselben Autors